Kamalagyan charter (959 Śaka)

Eko Bastiawan and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Eko Bastiawan, Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENK00526

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENK00526.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Palaeographic description

The *suku* below *k* in ku as well as *kupaṁ* is either *ū* or it affects a special shape because of the shape of the consonant character to which it is attached; thus also the ones below the *rs* in *turun-turun* and *juru*; and below *ñ* in *samañuntən*.

Edition

〈1〉 □ɵ□ svasti śaka-varṣātīta 959 mārggaśīra-māsa, tithi pratipada śukla-pakṣa, pa, po, (ś)u, vāra ¿duṅulan·?〈dukut·〉, cāra bāyabyastha, jyeṣṭa-nakṣatra, śakr¡a!〈ā〉gni-devatā, dhṛti-yoga, vava-karaṇa,

Irikā divaśany ājñā śrī〈2〉 mahārāja rakai halu śrī lokeśvara dharmmavaṅśa Air-laṅgānantavikramottuṅgadeva, tinaḍaḥ rakryān· mahāmantrī I hino śrī saṁgrāmavi-jayaprasādottu〈ṅga〉devī, Umiṅsor= I rakryān· kanuruhan· pu dharmmamūrtti narot-tama dā〈3〉naś(ū)ra,

I piṅsorny ājñā śrī mahārāja kumonakan ikāṁ rāma jātaka I kamalagyan· sapasuk thāni kabeḥ, thāni vatək· paṅkaja, Atagan· kəlpu rambai, gave mā 1 masavaḥ tampaḥ 6

hinajyan· māsu 6 mā 7 ku 2, len·〈4〉 drabya-hajiniṁ gagā, kbvan· pasəR̥han·, tka riṁ lvaḥ, R̥ṇək·, tpi-tpi, v¿a?〈u〉lu-vulu prakāra kabeḥ, piṇḍa samudāya māsu 17 mā 12 ku 2 sā 2 ya tikā Inaṇḍəḥ An· patahila drabya haji māsu 2 Aṅkan asuji〈5〉-māsa I śrī mahārāja, magiliṁ-giliṅan· tan pārik·, tan· papādapaṁL̥yəː, tan· papagaḍuḥ, tan· papilih-mas·, len· drabya-hajiniṁ kalagyan· saṇḍuṅan· māsu 2 mā 1(0) milu Inaṇḍəḥ matahila māsu 2 kakala〈6〉ṅan· madrabya-haji mā 1 ku 2 Inaṇḍəḥ matahila drabya haji mā 1 Atəhər· tan· knā riṁ pinta palaku, buñcaṁ haji, turun-·turun· sakupaṁ sātak·, sukhaduḥkha magəːṁ maḍmit· denikāṁ vargga hatur·, vargga patiḥ mvaṁ juruniṁ ka〈7〉lagyan· raṇu riṁ dharmma, kevalānəmva drabya haji Iṁ sīma ḍavuhan· I kamalagyan· riṁ tambak· riṁ variṅin· sapta juga parṇnahanya kāliḥ,

sambandha, śrī mahārāja madaməl· ḍavuhan· riṁ variṅin· sapta, lmaḥnikāṅ anak thāni riṁ kamala〈8〉gyan·, puṇyahetu tan· sv¡a!〈ā〉rtha, kahayvaknaniṁ thāni sapasuk· hilir· lasun paliñjvan·, sijana-tyəsan·, pañjiṁ gantiṁ, tālan·, daśapaṅkaḥ, paṅkaja, tka riṁ sīma parasīma, kalaṁ, kalagyan·, thāni jumput·, vihāra, śā〈9〉la, kam¡u!〈ū〉lan·, parhyaṅan·, para patapān·, makamukhyabhuktyan· saṁ hyaṁ dharmma riṅ īśān-abhavana maṅaran· I surapura, samaṅkana kveḥnikāṁ thāni kavāhan· kaḍəḍətan· cariknya denikāṁ kantən· tmahan· baṅavān· Amgat· ri(ṁ) va〈10〉riṅin· sapta, du-madyakan· Unānikāṁ drabya haji mvaṁ hilaṁnikāṁ carik· kabeḥ, Āpan· durlabha kavnaṅan i katambakanikāṁ baṅavān· Amgat· de para sāmya makabehan·, tan· pisan· piṇḍva tinambak· para sāmya,〈11〉 ndātan· kavnaṁ juga parṇnaḥnya, samaṅkana ta śrī mahārāja lumkas· Umatagaknikāṁ tanayan thāni sakalrān deni kīrti pratāpa śrī mahārāja, Inatag· kapva saṁrabdha mabuñcaṁhajya maḍavuhana, sampun ta siddha kadamla〈12〉nikāṁ ḍavuhan· de śrī mahārāja, subaddhāpagəḥ huvus· pəpət· hilīnikāṁ bañu, Ikāṁ baṅavān· Amatlū hilīnyāṅalor·, kapva ta sukha-manaḥnikāṁ maparahu samaṁhulu maṅalap· bhāṇḍa ri hujuṁ galuḥ, tka〈13〉 rikāṁ para puhavaṁ para baṇyāga saṅkā riṁ dvīpāntara, samañuntən· ri hujuṁ galuḥ, Ikāṅ anak thāni sakavāhan· kaḍəḍətan· savaḥnya, Atyanta sarvvasukhani manaḥnya makāntaṁ kasavaha muvaḥ savaḥnya kabeḥ, An· pinu¡n!〈ṇ〉ya〈14〉n· tinambak· hilīnikāṁ baṅavān· Amgat· riṁ variṅin· sapta de śrī mahārāja, mataṅyan· ḍavuhan· śrī mahārāja parṇnaḥnikāṁ tam-bak· riṁ variṅin· sapta, samaṅkana ta śrī mahārāja māṅan-aṅan· ri tan· tguhanikāṁ ḍavuhan·〈15〉 deni kveḥnikāṁ vvaṁ mahyūn· maṁL̥bura yaśa, ri sḍaṅanyan· tan· tiṅgīn· rakṣān·〈,〉 parṇnaḥnya Umahana, mataṅyan ikā Anak thāni I kamalagyan· tka ri kalagyanya katuduḥ momaha I samīpanikāṁ ḍavuhan· riṁ variṅin· sapta,〈16〉 An· sīma ḍavuhan· śrī mahārāja parṇnahanya, Umivyə Ikāṁ samananā sakahayvakna saṁ hyaṁ ḍavuhan·, Atəhər· paṅaṇḍəḥ drabya haji māsu 10 Ikāṁ I kamalagyan·, tahilaknanya I śrī mahārāja Aṅkan asuji-mā〈17〉sa, kapaṅgiha riṁ tambak· riṁ variṅin· sapta, Ikaṁ kalagyan· saṇḍuṅan· milu Inaṇḍəḥ matahila drabya haji māsu 2 kapaṅgiha riṁ tambak· denikāṁ vargga hatur· Aṅkan asuji-māsa, kakalaṅan· maṅaṇḍəḥ mā 1 kapaṅgiha riṁ

tambak·〈18〉 denikāṁ vargga patiḥ, pirak· salumari ri deśanya satahilanya tan· piritən·, ḍalānyan· lmaḥnya ḍinavuhan· śrī mahārāja, dumadyakan· kṛtāniṁ rāt·, mvaṁ punarjīvani bhuktyan· saṁ hyaṁ sarvvadharmma, sīma parasīma, kalaṁ kalagyan·〈19〉 thāni jumput·, vihāra, śāla, kam¡u!〈ū〉lān·, parhyaṅan·, para patapān· kabeḥ, makatəvəka paṁḍiri śrī mahārāja makaḍatvan· I kahuripan·, An sira sākṣāt· sumiram ikīṁ rāt· kabeḥ riṅ anurāgāmṛta, maṁhudanakan· kīrtti, U〈20〉maṅun· sakaparipūrṇnākna saṁ hyaṁ sarvvadharmma, ri paməpəgni kayovanāniran sinīvi ri yavadvīpamaṇḍala, hetuniran· paṁlrākan· dharmma kuśalamūla, tiru-tirūniṁ rāt kabeḥ, kapva magavaya yaśa, Āpan· ma(ṁ)kana pinakasvabhāvaniṁ ka(di)〈21〉 sira ratu cakravartti, Umaṅun· pamaṅgihanikāṁ rāt· hita pratidina, paṁliṅgānanikāṁ sabhuvana ri tan· sv¡a!〈ā〉rtha kevala śrī mahārāja, yāvat· kavaṅunaniṁ yaśa donanya, An· kapva kinalimbaṁ juga denira, sahana saṁ hyaṁ sarvvadharmma ka〈22〉(beḥ), maṁkana kāraṇanikāṁ I kamalagyan· An· sin¡i!〈ī〉ma de śrī mahārāja, vineḥ makmitana praśāsti muṅgveṁ titik· vuṅkal·, mvaṁ katmvani drabya-hajini kala(ṁ) kala(gyan·) [I sīma] ḍavuhan· I kamalagyan· riṁ tambak· riṁ variṅin· sa〈23〉pta denikāṁ vargga hatur· m[v]aṁ vargga patiḥ, kapaṅgihāpagəha kaliliranaṁ vka-vetnya hlam· tka ri dlāhaniṁ dlāha, An· sīma ḍavuhan· śrī mahārāja par(ṇnaḥnya, tan·) [kolah-ulaha] (deniṁ nāyaka) pratyaya, tka riṁ piṅhai vahuta rā〈24〉〈24〉 ma, mvaṁ sakveḥni[5×]n· [4×] samaṅkana, karuhun· saṅ anāgata prabhu, Atəhər· (ta) Ikeṁ I kamalagyan· tka ri kalaṁ kala(gyan·) [11×] [ta](n· kata)māna deni vinava saṁ māna〈k〉 katrīṇi, pa〈25〉 (ṅkur·, tavan·, tirip·), piṅhai vahuta lāvan· saprakāra saṁ maṅilala drabya haji vulu-vulu (ri) daṅū, paṁrāma, pabatubatu (pava)raṅka, ma[11×] drabya-ha(jyan·, makādi miśra, para-miśra,) paṅuraṁ, kriṁ, paḍəm·,〈26〉 (manimpiki, li)mus galuḥ, maṁriñca, maṁhuri, paraṁ, suṅka, dhūra, paṅaruhan·, taji, vatu tajəm·, sukun·, halu va(rak·,) [rakasaṁ, piniṅlai, kataṅgaran·, ramanaṁ, tapa haji, Air haj]i, (malaṅdaṁ), Ḷca, lab-lab·, kutak·, ta〈27〉 ṅkil·, tṛpan·, salyut·, vatu [valaṁ], pamaṇikan·, (sikpan)·, (tirvan·, vilaṁ) thāni, viji kavaḥ, tiṅkəs·, māvī, mana[mbaṅi,] [25+] tuhan· juḍi, juru hu[ñjma](n)·, juru〈28〉 jalir·, pabi(sar·,) {± 14 akṣ. lost} (miśra hino, mi)śrāṅinaṅin·, – – – – – pabuvuḥ, kḍi, valyan·, {± 27 akṣ. lost.} ma-〈29〉 (ḍahi,) {± 19 akṣ. lost} [mamijila]k(ə)n· vuriniṁ kikir·, vaṅkay· kābunan·, mamūk·, mamu[mpaṁ,] {± 19 akṣ. lost} vatək i jro {3 akṣ. ille.}〈30〉 {3 akṣ. ille.} {± 20 akṣ. lost}n·, tka ri kalaṁ kalagyanya, ma{3 akṣ. lost}nugraha śrī [mahārāja] {± 12 akṣ. lost} (nya ta rāmanta ri) {4 akṣ. lost}〈31〉 han· {± 53 akṣ. lost} (32–35)

Apparatus

〈3〉 2 • number 2 or 4

Bibliography

Primary

Brandes, Jan Laurens Andries & Nicolaas Johannes Krom. 1913. *Oud-Javaansche Oorkonden: Nagelaten transcripties*. Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 60 (parts 1 and 2). Batavia; 's-Hage: Albrecht; Nijhoff. [URL]. Pages 134–136, item LXI.

Secondary

Verbeek, Rogier Diederik Marius. 1891. *Oudheden van Java: Lijst der voornaamste overblijfselen uit den Hindoetijd op Java, met eene oudheidkundige kaart*. Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen 46. Batavia; 's-Hage: Landsdrukkerij; Nijhoff. [URL]. Pages 9, 249, item 501.